

ACEM ÂYİN-İ ŞERİF

- PEŞREV -

Dr. Alâeddin YAVAŞCA

Devr-i Kebir

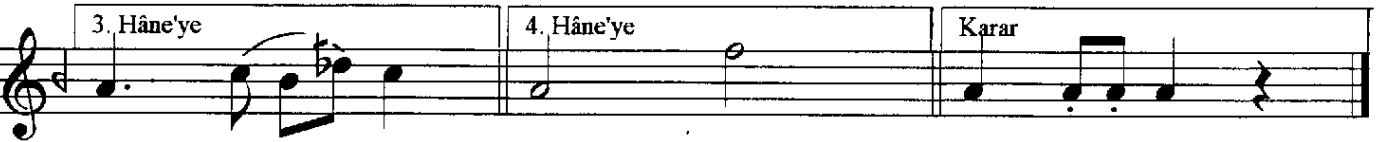
1. HÂNE



TESLİM



2. Hâne'ye



3. Hâne'ye

4. Hâne'ye

Karar

2. HÂNE





3. HÂNE



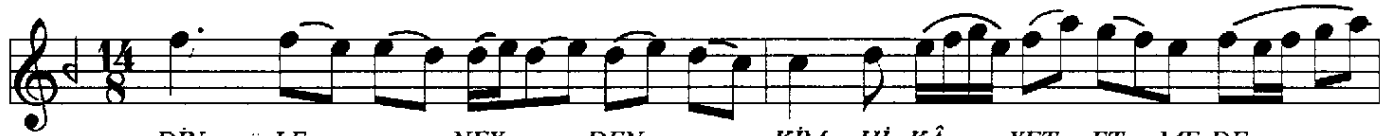
4. HÂNE



♩ = 112

- BİRİNCİ SELÂM -

Devr-i Revan



DİN LE NEY DEN KİM Hİ KÂ YET ET ME DE
AY RI LİK LAR DAN Şİ KÂ YET ET ME DE



CÂ NI MEN HÜN KÂ RI MEN SUL TÂ NI



MEN DER Dİ MİN DER MÁ NI SEN YÂR



DER KA MIŞ LİK LAR DAN KO PAR DI LAR BE Nİ
NÂ Lİ ŞİM ZÂ REY LE Dİ HEP MER DÜ ZE Nİ



KUR BÂ NI NAM AL LAH HÜ



ŞER HA ŞER HA EY LE SİN Sİ NEM Fİ RÂK
EY LE YEM TÂ ŞER Hİ DER Dİ İŞ Tİ YÂK



EY Cİ HÂ NİN ŞÜ LE Sİ GÖN LÜ MÜN BİR DÂ NE Sİ



CÂ NI MİN CÂ NÂ NE Sİ AL LAH HÜ



HER KİM AS LİN DAN O LA DÜ RU CÜ DÂ
RÜZ GÂ RI VAS LI EY LER MUK TE DÂ



DOST DOST YÂR YÂR

KUR BÂ NI NAM HAY RÂ NI NAM

HEY HEY HEY YÂ RI MEN

HEY HEY BEN DE Î HAY RÂ NI NAM

BEN Kİ HER CEM' İ YE TİN NÂ LÂ NI YAM
HEM DE Mİ HOŞ HÂ LÜBED HÂ LÂ NI YAM

YÂR YÂR YÂR YÂ RI MEN

DOST DOST HÜN KÂ RI MEN

HER Kİ Şİ ZÜ' MUN CA BA NA YÂR O LUR

SOH BE TİM DEN TÂ Lİ Bİ ES RÂR O LUR

SUL TÂ NİM CÂ NÂ NİM HÜN KÂ RİM HEY HEY

KİB LE GÂ HİM YÂ RI CÂ NİM TÂ Cİ DÂ RİM HEY HEY



SIR RIM OL MAZ NÁ Lİ ŞİM DEN GER Çİ DÜR



LIYK YOK HER ÇEŞ Mİ GÜ ŞA FEY Zİ NÜR



NÁ LE VÜ EF GÁ NIM HEY Yİ HEY SUL TÁ NIM



HEY Yİ HEY SÜB HÁ NIM HAS RE Tİ GİR YÁ NIM



BİR Bİ RİN DEN CÁ NÜ TEN PİN HAN DEĞİL



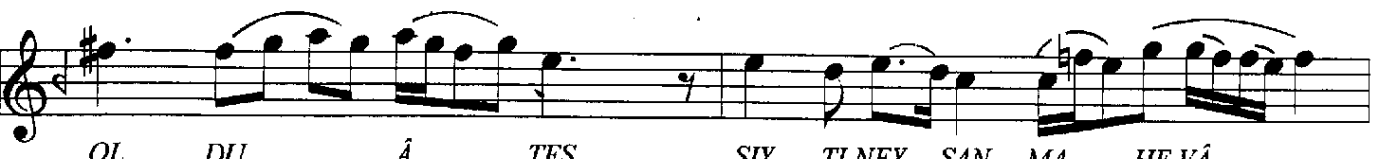
LIYK YOK DES TÚ RE RÜ' YET CÁ NA BİL



YÂR YÂR NÁ LÁ NI MEN



DOST DOST HAY RÁ NI MEN



OL DU Á TEŞ SİY Tİ NEY SAN MA HE VÁ



KİM DE BU Á TEŞ YO Ğİ SE HAY FA A NA

GÖN LÜM SA NA BEN DE DERT KAL MA DI TEN DE

FİK RİM Yİ NE SEN DE AL LAH HÜ

İKİNCİ SELÂM'A ----->

- İKİNCİ SELÂM -

♩ = 92
Evfer



AH _____ EY _____ Nİ _____ CE KİM _____



KİM _____ SE O _____ O _____ LUP _____



Şİ _____ Şİ _____ Şİ _____ Şİ _____



Rİ _____ Jİ _____ Jİ _____ YAN _____



(SAZ _____) SAYD _____ NÂ _____ HÜR _____



HÜR _____ DE _____ E _____ DER _____



DER _____ TER _____



TER _____ Kİ _____ Kİ _____ Cİ HAN _____



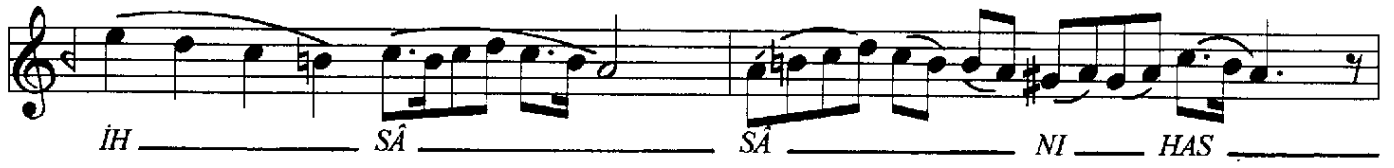
AH _____ EY _____ E _____ E _____ DEN _____



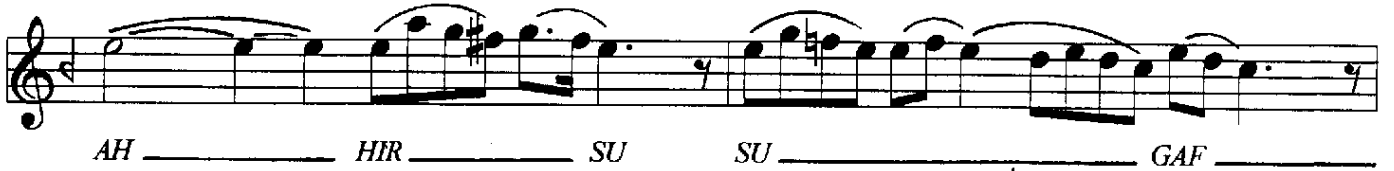
Â _____ Â _____ CİZ _____



Â CİZ LE RE İH



İH SÂ SÂ NI HAS



AH HİR SU SU GAF



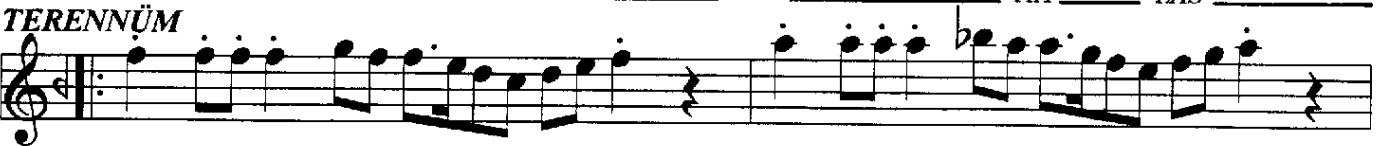
GAF LET LET DEN



DEN Bİ Bİ Zİ



EY LE HA LÂS



TERENNÜM



ÜÇÜNCÜ SELÂM'A ----->

- ÜÇÜNCÜ SELÂM -

♩ = 52

Devr-i Kebir :

EY A TÂ BAH Şİ U

KU UL EY LE ME DET YÂ Rİ MEN

SEN SİZ OL MAZ KİM SE

DE KUD RET E BED YÂ Rİ MEN (SAZ)

HEM TA LEB SEN DEN HEM

İH SÂN EY MU İZ YÂ Rİ MEN

EV VE LÜ Â HİR SEN

OL DUN BİZ Kİ MİZ YÂ HA BİB AL LAH

KA Dİ RÜ Â Lİ SE

NİN SEM' Ü KE LÂM YÂ A LİM AL LAH

CÜM LE MİZ LÂ ŞEY' Ü

SEN SİN BER DE VÂM YÂ KE RİM AL LAH

=132 *Aksak Semâi*

YÂ KE RİM AL LAH

TERENNÜM

=120 *Yürük Semâi*

EY Kİ HE ZAR A FE RİN AH BU Nİ CE SUL
HER Kİ BU GÜN VE LE DE AH İ NA NU BEN

TÂN O LUR YÂR KU LU O LAN Kİ Şİ LER
YÜZ SÜ RE YÂR YOK SUL İ SE BAY O LUR

CÂ NIM HUS RE Vİ HAN DÂN O LUR YÂR YÂR
CA NIM BAY İ SE SUL TÂN O LUR YÂR YÂR

HUS RE Vİ HAN DÂN O LUR
BAY İ SE SUL TÂN O LUR (SAZ) (SAZ)

TERENNÜM



OL — ZA MAN — BU MES NE Vİ DEN VA' — Lİ DİM ÇÜN — HA — MÜŞ — OL



DU A NA OL DEM — DE DİM KİM NE DİR — VEC Hİ E DÜP — KEF



Fİ — SÜHÂN — BES TE — OL MUŞ DUR DE Rİ İL — Mİ — LE DÜN



Dİ DİNUT — KUM OL — DU MAĞ — LÜ BU — ME LÂL HAŞ RE DEK YOK



KİM — SE YE AN — DA — MA KAL — VAK — Tİ RİH — LET DİR GÜZER GÂH —



OL — DU HÛ KÛL — Lİ ŞEY' — İN HÂ — Lİ KİL — LÂ VEC — HE — HÛ

TERENNÜM



BEN— DE HİÇ Ü MİD— YOK DUR SÜ BE SÜ SÖY— LER AN CAK
 OL— KE REM LÂ TEY' E SÜ EY LE YÜP SUL TÂ NI MİZ LÜT
 Fİ DÜ'— TÛ GÜŞ— MÂL ET MEK TE DİR LÂ TAK NE TÛ
 GER— Çİ KİM— BU YE'S— DEN— ÜF TÂ DE YİZ DES— Tİ Gİ— RİN
 LÜT— FU NA Â MÂ DE YİZ DES— TÛ PÂ— Â— MÂ— DE ÇÜN— ES
 Bİ— NE FİS EY— LE MEK— DE AZ— Mİ MER— Â— Yİ— E— NİS
 GAM EN DÂ ZİZ HİÇ— O CA' YA GAM— YOK CÂ Mİ MİZ PÜR

TERENNÜM

AN 'DA AM MÂ CÂM YOK

ÇÜN KÜ AN DA CÜM LE ŞEY — RÛ HÂ NÎ DİR (SAZ —)

MÂ NÎ EN DER MÂ NÎ' İ RAB BÂ NÎ DİR (SAZ —)

OL DU SÛ RET SÂ YE MÂ' NA Â Fİ TAB (SAZ —)

NÛ Rİ BÎ — SÂ YE — O LUR — FER Şİ HA RÂB (SAZ —)

ÇÜN KÜ AN DA HIŞT BE Rİ HIŞT OL MA DI (SAZ —)

NÛ Rİ MEH DE SÂ — YE İ — ZİŞT OL — MA DI (SAZ —)

HIŞ 'TI ZER RİN OL SA DA OL SUN—FE—DÂ (SAZ—)

ÇÜN BE DEL DİR RÛ—ŞE NÎ— İ VAH—YA NA (SAZ—)

EN Dİ KÂ—Kİ KÛH DEF'— İ SÂ YE—DİR (SAZ—)

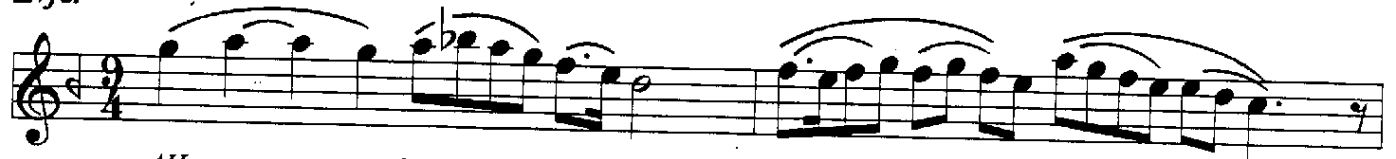
NÛR İ ÇİN—SAD PÂ—RE OL—MAK MÂ—YE DİR (SAZ—)

DÖRDÜNCÜ SELÂM'A ----->

- DÖRDÜNCÜ SELÂM -

♩ = 90

Evfer



AH _____ SUL _____ TA _____ NI _____ ME Nİ
 AH _____ DER _____ MEN _____ Bİ _____ DE Mİ



Nİ _____ SUL _____ TA _____ NI _____ ME Nİ
 Mİ _____ MEN _____ ZİN _____ DE _____ ŞE VEM



AH _____ EN _____ DER _____ Dİ _____ LÜ CAN
 AH _____ YEK _____ CAN _____ Çİ _____ ŞE VED



CAN _____ İ _____ MÂ _____ Nİ _____ ME Nİ
 VED _____ SAD _____ CÂ _____ Nİ _____ ME Nİ



AH _____ İ _____ MÂ _____ Nİ _____ ME Nİ
 AH _____ İ _____ MA _____ Nİ _____ ME Nİ

SON PEŞREV'E -----

- SON PEŞREV -

♩ = 90
Hafif

The musical score for 'SON PEŞREV' is written on six staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 7/4 time signature. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final whole note. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff features a long note with a slur over it, followed by more eighth notes. The fourth staff has a mix of eighth and sixteenth notes. The fifth staff continues with eighth notes and a final rest. The sixth staff concludes the piece with a series of eighth notes and a final whole note.

- SON YÜRÜK SEMÂÎ -

♩ = 132
Yürük Semâî

The musical score for 'SON YÜRÜK SEMÂÎ' is written on three staves of music. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 7/4 time signature. The music consists of a series of eighth and sixteenth notes, with some rests and a final whole note. The second staff continues the melody with similar rhythmic patterns. The third staff features a long note with a slur over it, followed by more eighth notes. The fourth staff has a mix of eighth and sixteenth notes. The fifth staff continues with eighth notes and a final rest. The sixth staff concludes the piece with a series of eighth notes and a final whole note.

F. Şatıroğlu

Güfte 1., 2., 3. ,Selâmlarda, Nahîfî'nin Mesnevî-i Şerif Tercümesinden alınmıştır.

BİRİNCİ SELÂM

Dinle neyden kim hikâyet etmede
Ayrılıklardan şikâyet etmede

Der kamışlıklardan kopardılar beni
Nâlişim zâreyledi merd-ü zeni

Şerha şerha eylesin sinem firâk
Eyleyem tâ şerh-i derd-i iştiyâk

Her kim aslından ola dūr-u cüdâ
Rüzigâr-ı vaslı eyleyler muktedâ

Ben ki her cem'iyetin nâlânıyam
Hemdem-i hoş-hâl-ü bed-hâlânıyam

Her kişi zu'munca bana yâr olur
Sohbetimden tâlib-i esrâr olur

Sırrım olmaz nâlişimden gerçi dūr
Liyk yok her çeşm-i gûşa feyz-i nūr

Birbirinden can-ü ten pinhan değil
Liyk yok destûr-ı rü'yet câna bil

Oldu âteş sıyt-ı ney, sanma hevâ
Kimde bu âteş yoğ ise hayf'ana

Dinle neyden zira o, birşeyler anlatmada,
ayrılıklardan şikâyet etmededir

Ney der ki: "Beni kamışlıktan kopardıkların-
dan beri iniltim, ve kadın erkek herkesi ağlattı"

"Ayrılık, bağrımı parça parça eylesin, tâ ki aşk
derdini anlatabileyim"

"Her kim aslından uzak ve ayrı olursa o,
kavuşma zamanını bekler, durur"

"Ben ki her meclisin ağlayanı, iyilerin de,
kötülerin de arkadaşım"

"Herkes kendi zannınca bana dost olur,
sohbetimden birşeyler öğrenmek ister"

"Gerçi sırrım , feryâdımdan uzak değil, lâkin
her göz ve kulakta bunu sezecek nūr yok"

"Can ve ten birbirinden gizli değildir. Fakat
canı görmeğe izin yoktur"

"Ney'in sadâsı ateş oldu, onu hava sanma.
Kimde bu ateş yoksa yazıklar ona"

İKİNCİ SELÂM

Ey nice kimse olup şîr-i jıyan
Sayd nâ-hürde eder terk-i cihan

Ey eden âcizlere ihsân-ı has
Hırs-u gafletden bizi eyle halâs

Nice kimseler o kükremiş arslan gibi olup,
avını yiyemeden dünyayı terkeder

Ey âcizlere ihsanlarda bulunan Rabbim, bizi
hırstan ve gafletten kurtar

ÜÇÜNCÜ SELÂM

*Et atâ-bahş-ı ukuul eyle medet
Sensiz olmaz kimsede kudret ebed*

*Hem taleb senden hem ihsân ey Muiz
Evvel-ü âhir sen oldun biz kimiz*

*Kaadir-ü âli senin sem'ü kelâm
Cümlemiz lâ-şey'ü, sensin ber-devâm*

*Ey akıllar bahşeden Rabbim, medet et. Sen is-
temedikçe kimsenin birşey istemeye gücü yetmez*

*Ey yüce Rabbim, taleb de senden, ihsan da.
Evvel de sen âhir de, biz kim oluyoruz*

*Yüce olan sensin, kulak da, söz de senin. Biz
hiçbir şeyiz, dâim olan sensin*

*Ey ki hezar âferin, bu nice Sultân olur
Kulu olan kişiler Husrev-i handân olur
Her ki bugün Velede inamu-ben yüz süre
Yoksul ise bay olur, bay ise Sultân olur*

*Ol zaman bu Mesnevîden va'lidim
Çün hamûş oldu ana ol dem dedim*

*Kim nedir vech-i edüp keff-i sühân
Beste olmuştur der-i ilm-i ledün*

*Didi nutkum oldu mağlûb-i melâl
Haşre dek yok kimseye anda makaal*

*Vakt-i rihletdir güzergâh oldu Hû
Küll-i şey'in Hâlik illâ vechehû
* * **

*Bende hiç ümmid yoktur sû be sû
Söyler ancak ol kerem lâ-tey'esû*

*Eyleyüp Sultanımız lûtf-ı dü'-tû
Gûş-mâl etmektedir lâ-taknetû*

*Gerçi kim bu ye'sden üftâdeyiz
Dest'-gîrin lûtfuna âmâdeyiz*

*Dest-ü pâ âmâde çün esb-i nefis
Eylemekde azm-i mer'âyı enis*

*Gam endâzız o ca'ya gam yok
Câmımız pür anda ammâ câm yok*

*Babam, bu Mesnevîyi söylemekte sustuğu
zaman ona dedim ki;*

*"Sözü bırakmanızın, ilâhi ilmin kapısını
kapatmanızın sebebi nedir?"*

*Dedi ki; "Süzüm, usanca mağlûb oldu. Artık
haşre kadar kimseye bir söz söylemem"*

*"Göçme vakti geldi, yolumuz Hakk'adır. Her-
şey helâk olur, ancak O'nun hakikati bâkidir"
* * **

*Hiçbir taraftan ümidim yok, ancak o kerem sa-
hibi, "Me'yus olmayınız" diye buyurmuştur*

*Sultanımız bize kat kat lûtuflar eyleyip. "Ümi-
dinizi kesmeyin" diye kulağımızı çekmektedir*

*Gerçi biz bu ye'sden dolayı düşkümüz. Ama,
Hakk'ın lûtfuna da âmâdeyiz*

*Gezip, dolaşacağımız çayırılığa giderken, uysal
atlar gibi yürümeğe hazırız*

*Adımımızı atarız ama, orada adım atılmaz. Ka-
dehimizi doldururuz ama, orada kadeh yoktur.*

Çünkü anda cümle şey rûhânidir
Mâni ender mâni'-i Rabbânidir

Oldu sûret sâye mâ'nâ âfitab
Nûr-i bî-sâye olur ferş-i harâb

Çünkü anda hışt-beri-hışt olmadı
Nûr-i mehde sâye-i zîst olmadı

Hışt-ı zerrin olsa da olsun fedâ
Çün bedeldir rûşen-i vahy ana

End-i kâk-i kûh def'i sâyedir
Nûr için sad-pâre olmak mâyedir

Çünkü onda herşey rûhânidir
Mâni içinde mâni Râbdan (Tanrıdan) gelir

Mânânın sâyesinde-korumasında-görüntü par-
ladı. Korumasız nûrla yeryüzü harâb olur

Çünkü onda mızrak, mızraktan kurtulmadı
Ayın nûrunda, çirkinlik gölge olmadı

Altından yapılmış mızrak olsa da fedâ olsun
Çünkü Tanrı buyruğunun parlaklığı ona
bedeldir

Dağın bitimi gölgenin savaşmasıdır
Nûr için yüz parça olmak yerindedir (gerektir)